

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 58 (1980)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Auf den 1. Oktober 1980 werden unter anderem die **Steuern für Telefon- und Telexverbindungen** mit den Nachbarländern (8 %), mit Grossbritannien und Dänemark (10 %), mit den USA und Kanada (23 %) und mit Japan (28 %) **gesenkt**. Gleichzeitig treten für **Gespräche mit besonderer Behandlung** (Gespräche mit einer bestimmten Person und vom Angerufenen zu bezahlende Gespräche) neue Mindeststeuern in Kraft.

Die PTT-Betriebe erwarben für den **Telefonverkehr mit Kanada** zu den in Betrieb stehenden, voll ausgelasteten 29 Seekabelleitungen zusätzliche 20 Leitungen im CANTAT-2-Kabel zum Preis von 30 000 Franken je Leitung.

In den Monaten Mai und Juni wurden von oder nach der Schweiz folgende **internationale Leitungen** geschaltet: Peking (1), Hongkong (2), Kapstadt (2), Kairo (4), Abidjan (1), Salisbury (1), Djedda (4), Bagdad (1) und Abu Dhabi (5). Mit Kanada, Libyen und Pakistan wurde die Schaltung weiterer Leitungen vereinbart.

Das **Antennensystem Leuk 1** steht seit dem 8. Juli wieder in Betrieb, nachdem die Umbauten für den neuen **Satellitentyp Intelsat V** abgeschlossen sind.

Der **Telefax-Versuchsbetrieb** (Teilnehmer-Faksimiledienst) wurde am 14. Juli offiziell eröffnet.

Der öffentliche **Bürofaxdienst** zwischen der Schweiz und Taiwan konnte am 21. Juli in Betrieb genommen werden.

Ende August ist der **30 000. Telexanschluss** der Schweiz dem Betrieb übergeben worden.

Der **Telexverkehr** zwischen der Schweiz und Svalbard (Spitzbergen) wurde am 20. Juni eröffnet.

Das **Euronet-Zentrum Zürich** steht zur endgültigen Abnahme – unter Mitwirkung einiger ausgewählter Teilnehmer – bereit. Nach erfolgreichen Tests kann es an das bereits in Betrieb stehende europäische Datennetz angeschlossen werden.

Die **Datenbank-Speicherkapazität der Videotex-Zentrale Bern** wurde von 4000

## Téléphone

Le 1<sup>er</sup> octobre 1980, les **taxes de communications téléphoniques et télex** seront **réduites** avec les pays voisins (8 %), avec la Grande-Bretagne et le Danemark (10 %), avec les Etats-Unis d'Amérique et le Canada (23 %), et avec le Japon (28 %). Simultanément, de nouvelles taxes minimales entreront en vigueur pour les **conversations avec facilités spéciales** (conversations personnelles et payables à l'arrivée).

Pour écouler le **trafic téléphonique avec le Canada**, les PTT ont acquis, en plus des 29 circuits par câble sous-marin en service, qui sont entièrement occupés, 20 circuits supplémentaires dans le câble CANTAT-2 au prix de 30 000 francs le circuit.

Durant les mois de mai et de juin, les **lignes internationales** suivantes ont été connectées de ou pour la Suisse: Pékin (1), Hongkong (2), Le Cap (2), Le Caire (4), Abidjan (1), Salisbury (1), Djedda (4), Bagdad (1) et Abu Dhabi (5). La mise en service de lignes supplémentaires a été convenue avec le Canada, la Libye et le Pakistan.

L'**antenne de Loèche 1** est à nouveau en service depuis le 8 juillet, les transformations nécessaires pour le raccordement au **nouveau type de satellite Intelsat V** ayant été effectuées.

Le **service d'essai téléfax** (service facsimilé entre abonnés) a été inauguré officiellement le 14 juillet.

Le **service bureaufax public** entre la Suisse et Taiwan a été ouvert à l'exploitation le 21 juillet.

A la fin du mois d'août, le **30 000<sup>e</sup> raccordement télex** de la Suisse a été mis en service.

Le **trafic télex** entre la Suisse et Svalbard (Spitzberg) a été ouvert le 20 juin.

Le **centre Euronet de Zurich** peut être réceptionné définitivement avec la collaboration de quelques abonnés spécialement choisis. Si les tests sont couronnés de succès, il pourra être raccordé au réseau européen de transmission de données déjà en service.

La **capacité de la banque des données du central Videotex de Berne** a été por-

## Telefono

Il 1<sup>o</sup> ottobre 1980 le **tariffe delle comunicazioni per telefono e per telex** vengono **ridotte** dell'8 % con i Paesi circonvicini, del 10 % con la Gran Bretagna e la Danimarca, del 23 % con gli USA e il Canada e del 28 % con il Giappone. Nel contempo entrano in vigore nuove tasse minime per **conversazioni domandate con facilitazioni speciali** (conversazioni con una persona determinata e conversazioni pagabili dal richiedo).

Per lo svolgimento del **traffico telefonico con il Canada** l'Azienda delle PTT ha acquistato altre 20 linee nel CANTAT-2, al prezzo di 30 000 franchi ognuna, che si aggiungono alle 29 linee sottomarine esistenti, completamente occupate.

Durante i mesi di maggio e di giugno sono stati attivati da e per la Svizzera i **circuiti internazionali** seguenti: Pechino (1), Hongkong (2), Città del capo (2), Cairo (4), Abidjan (1), Salisbury (1), Djedda (4), Bagdad (1) e Abu Dhabi (5). Con il Canada, la Libia e il Pakistan è stata stipulata l'attivazione di ulteriori linee.

Il **sistema d'antenna 1 di Leuk** è di nuovo in esercizio dall'8 luglio, dopo la conclusione delle opere di trasformazione rese necessarie per il nuovo **tipo di satellite Intelsat V**.

Il 14 luglio è stato inaugurato l'**esercizio di prova del Telefax** (servizio facsimile d'abbonato).

Tra la **Svizzera e Taiwan** è stato introdotto il 21 luglio il **servizio pubblico Bureaufax**.

Alla fine d'agosto è stato messo in servizio in Svizzera il **30 000<sup>o</sup> collegamento telex**.

Il **traffico telex** è stato introdotto il 20 giugno tra la **Svizzera e Svalbard** (Spitzbergen).

Il **centro Euronet di Zurigo** è pronto per essere collaudato il collaborazione con alcuni aderenti particolarmente designati. Dopo aver superato con successo le prove, potrà essere allacciato alla rete per la trasmissione di dati europea già operante.

La **capacità di memorizzazione della banca dei dati della centrale Videotex di**

auf 60 000 Seiten erweitert. Auf den 1. Juli trat zudem eine neue Gebührenordnung mit wesentlich günstigeren Tarifen für Zusatzseiten in Kraft.

### **Radio, Fernsehen**

Im **Radio-Studio Lausanne** wurde der vollständig erneuerte Hörspielkomplex in Betrieb genommen. Die Ausrüstungen ermöglichen mono-, stereo- und quadrofone Aufnahmen.

Im Juli begannen in der **Mehrweckanlage Chasseral** die Verlegung der Richtstrahlausrüstungen von der alten in die neue Anlage und bei der **Mehrweckanlage St. Chrischona** die Arbeiten am Neubau.

Anlässlich der **Schweizerischen Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung (FERA)** in **Zürich** wird vom 27. August bis 2. September ein **3. UKW-Sender** in der **MZA Ütliberg** ein besonderes 24-Stunden-Programm «DRS-extra» ausstrahlen. An dieser Ausstellung **beteiligen sich** — zusammen mit der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft SRG und der Pro Radio-Television — erneut auch wieder die **PTT-Betriebe**. Ihnen steht dieses Jahr erstmals eine neue Halle zur Verfügung.

tée de 4000 à 60 000 pages. En outre, un nouveau tarif avec des taxes sensiblement plus favorables pour les pages supplémentaires est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet.

### **Radio, Télévision**

Au **studio de radiodiffusion de Lausanne**, l'unité de production de pièces radiophoniques entièrement rénovée a été ouverte à l'exploitation. Les équipements permettent des enregistrements monophoniques, stéréophoniques et quadriphoniques.

A l'**installation à usages multiples du Chasseral**, le transfert des équipements à faisceaux hertziens de l'ancienne dans la nouvelle installation a débuté au mois de juillet. En outre, les travaux de la nouvelle construction de l'**installation à usages multiples de St-Chrischona** ont commencé à la même époque.

A l'occasion de l'**exposition suisse de radio, télévision et haute fidélité (FERA)** qui se tiendra du 27 août au 2 septembre à **Zürich**, un **3<sup>e</sup> émetteur OUC** monté à l'installation à usages multiples de l'Ütliberg diffusera un programme spécial permanent «DRS-extra». L'**Entreprise des PTT participera** de nouveau à cette exposition, en compagnie de la Société suisse de radiodiffusion et de télévision (SSR) et de Pro Radio-Télévision. Cette année, une nouvelle halle sera mise à sa disposition.

**Berna** è stata aumentata da 4000 a 60 000 pagine. Per il 1<sup>o</sup> luglio è entrato in vigore un ordinamento tariffale nuovo, che prevede tasse molto più vantaggiose per pagine supplementari.

### **Radio, Televisione**

Allo **studio radio di Losanna** è stato attivato il complesso per la produzione di radiodrammi completamente rimesso a nuovo. L'equipaggiamento permette la registrazione in monofonia, stereofonia e quadrafonia.

Presso l'**impianto a scopi multipli dello Chasseral** è iniziato in luglio il trasloco degli equipaggiamenti ponti radio dal vecchio al nuovo impianto e durante lo stesso mese sono iniziati i lavori di costruzione d'un nuovo edificio per l'**impianto a scopi multipli St. Chrischona**.

Durante il periodo d'apertura della **FERA, Esposizione svizzera per la televisione, la radio e la HiFi** (dal 27 agosto al 2 settembre) a **Zurigo**, una **3<sup>a</sup> trasmittente a OUC**, in esercizio nell'impianto a scopi multipli dell'Ütliberg, diffonderà giorno e notte un programma particolare «DRS-extra». All'esposizione **partecipa**, oltre alla Società svizzera di radio e televisione (SSR) e la Pro Radio-Televisione, di nuovo anche l'**Azienda delle PTT**. Per la prima volta quest'anno essa ha a sua disposizione un nuovo padiglione.